





DEN ÄDLA  
**KORANEN**

med översättning av dess  
versers innebörd på svenska

DEL 5

The Scandinavian Institute for  
the Noble Quran and its Sciences



المؤسسة الاسكندنافية  
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the  
Noble Quran and its Sciences

© 2019 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences  
ISBN: 978-91-85557-72-1

info@scand-quran.com  
www.scand-quran.com

## **INNEHÅLL**

Förord	i
Transkription	iv

## **SURA**

4 Kvinnorna (an-Nisā), vers 24 till 147	1
---	---



# FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna utgåva i trettiondelar innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

## Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.
2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.
3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.
4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr at-Ṭabarī* (T), Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr at-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baḡawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas'ūd al-Baḡawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaṭīr* (K), Abū al-Fidā Isma'il ibn 'Umar ibn Kaṭīr al-Quraṣī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

## Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör "Allah", som är arabiska för den enda och sanna Gud; "Islam", som innebär underkastelse inför Allah; och "muslim", en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som "Vi" eller "Oss" för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams tros-lära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (سُورَةُ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses "šallallāhu 'alayhi wa sallam" och kan fritt översättas som "må Allah välsigna honom och ge honom frid". Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.
- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.
- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.
- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (˙) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (˘) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.



## Transkription

Arabiska	Transkription	Uttal
ا	a	Kort vokalljud som i svenskans "hatt".
آ (أ)	ā	Långt vokalljud som i svenskans "här".
ي	i	Kort vokalljud som i svenskans "mitt".
ي	ī	Långt vokalljud som i svenskans "vi".
و	u	Kort vokalljud som i svenskans "lotsa".
و	ū	Långt vokalljud som i svenskans "mor".
ء	'a/ 'i/ 'u	Bokstaven <i>hamza</i> uttalas antingen <i>a</i> , <i>i</i> eller <i>u</i> och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet <i>Wā'il</i> (وائل). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet <i>Ālā</i> (آلاء)
ء	'	Vilande <i>hamza</i> . Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande <i>hamza</i> . Ex. <i>ra's</i> (رأس huvud)
ب	b	Svenskt <i>b</i>
ت	t	Svenskt <i>t</i>
ث	ṯ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "thin".
ج	j	Uttalas som j-ljudet i "Fijiöarna", dvs. som <i>dj</i> eller som engelskans <i>j</i> i "jump".
ح	ḥ	Detta <i>h</i> uttalas genom ett slags flämtljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten ("ahhh").
خ	ḵ	Motsvarar <i>ch</i> i tyskans "achtung". Då <i>ḵ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
د	d	Svenskt <i>d</i>
ذ	ḏ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "this".

ر	r	Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då r följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ز	z	Motsvarar z i engelskans "zero".
س	s	Svenskt s
ش	ŝ	Motsvarar <i>sh</i> i engelskans "shout".
ص	ṣ	Ett s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṣ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ض	ḍ	Ett d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ḍ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ط	ṭ	Ett t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṭ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ظ	ẓ	Ett z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mellan framtänderna, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ẓ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ع	‘	Ett mycket speciellt stönljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet.

غ	ġ	Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då <i>ġ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ف	f	Svenskt <i>f</i>
ق	q	Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klickljud. Då <i>q</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ك	k	Svenskt <i>k</i>
ل	l	Svenskt <i>l</i>
م	m	Svenskt <i>m</i>
ن	n	Svenskt <i>n</i>
ه	h	Svenskt <i>h</i>
و	w	Motsvarar <i>w</i> i engelskans "well".
ي	y	Motsvarar svenskans j-ljud.
ة	a (at/ah)	Slutstavelse, där <i>at</i> eller <i>ah</i> förekommer i vissa fall.
ء	an	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ئ	in	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
و	un	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.

**24. Och [förbjudna är redan] gifta kvinnor, utom sådana som er högra hand besitter. [Detta är] Allahs föreskrift för er. Alla utöver dessa är tillåtna för er att eftersträva med era tillgångar, såvida ni är kyska och inte lösaktiga. Och har ni njutit äktenskaplig samlevnad med dem skall ni skänka dem deras brudgåvor som förpliktat. Men ingen skuld drabbar er för vad ni kommer överens om efter förpliktelsen. Allah är evigt vetande, vis.** Han vet vad som är bäst för er i fråga om äktenskap och i alla era angelägenheter; Han är vis i Sina befallningar och förbud och i hur Han härskar över Sin skapelse. (T) **högra hand besitter** Här åsyftar begreppet endast ej gravida kvinnor som tillfångatagits i krig och förslavats. (B,K) Se kommentar till 4:3 (Ö). **utöver dessa** De i denna och föregående vers föreskrivna kategorier kvinnor som är förbjudna i äktenskap. **lösaktiga** Lösa förhållanden är i Islam strikt förbjudna, oavsett om det är med muslimer eller ickemuslimer, förslavade eller fria. **njutit äktenskaplig samlevnad** Varit gifta och haft samlag, varpå hela brudgåvan måste tilldelas hustrun. Se även 4:21. **efter förpliktelsen** Om hustrun vill får hon, som angivet i 4:4, överlåta hela brudgåvan eller en del av den till sin man. (T,K)

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ  
 أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ  
 مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ  
 مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْلِفِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ  
 مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ  
 عَلَيْكُمْ فِيهَا تَرْضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ  
 الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

**25. Och de av er som inte finner medel till att äkta fria troende kvinnor, då [tillåts äktenskap] med någon som er högra hand besitter bland era troende tjänarinnor – Allah känner bäst er tro – den ene av er med den andre. Gift er då med dem, med deras herrars medgivande, och skänk dem deras brudgåvor enligt sed såvida de är kyska och inte otuktiga eller sådana som tar sig pojkvänner. Om de som gifta sedan begår otukt skall de ges hälften av det straff som fria kvinnor skall ges. Detta (tillåtelsen) är endast för dem av er som fruktar påfrestningar. Och att ha tålmod är bättre för er. Allah är förlåtande, benådande.**

*den ene av er med den andre* Kan tolkas som ”Den frie fattige får under nämnd omständighet gifta sig med någon av den rikes troende slavinnor” eller ”Ni härstammar från en och samma människa (Adam) och är bröder och systrar i tron. Se därför inte ned på att gifta er med en slavinna om era omständigheter kräver det.” **påfrestningar** Som leder till otukt. (T,B)

**26. Allah vill klargöra för er, visa er vägarna [som följdes] av dem som levde före er och vända Sig i förlåtelse mot er. Allah är vetande, vis.**

**klargöra** Vad som är halal och haram (tillåtet och förbjudet). **vägarna** Allahs föreskrifter kring äktenskap, vilka genom tiderna har efterlevts av troende på Honom och Hans profeter. (K)

**27. Ja, Allahs vilja är att vända Sig i förlåtelse mot er. Men de som följer sina begär vill att ni skall göra en grov avvikelse.**

Och helt lämna sanningen. (T)

**28. Allah vill underlätta för er; ja, människan är skapad svag.**

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ  
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُكُمْ مِنْ فِتْيَانِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ  
فَأَنْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ  
مُسْفَحَاتٍ وَلَا مْتَخَذَاتٍ أَخْدَانٍ فَإِذَا  
أُحْصِنَ فَإِنَّ أَتَيْنَ بِفَلْحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ  
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ  
خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ  
لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ  
يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ  
الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

**29. Ni som har antagit tron! Förtär inte varandras ägodelar i falskhet, utan endast när det rör sig om handel som ömsesidigt godtas av er. Och döda inte er själva. Allah är evigt benådande mot er.**

**falskhet** Genom ocker, spel om pengar, utpressning, stöld, bedrägeri, ohederliga handelskontrakt etc.  
**döda inte er själva** Ta varken andras eller ert eget liv. (B)

**30. Den som gör så i överträdelse och orättfärdighet, honom skall Vi låta brinna i eld. För Allah är detta alltid lätt.**

**31. Om ni undviker de stora synder ni förbjuds skall Vi utplåna era missgärningar från er och ge er ett ärofullt inträde.**

I paradiset. (T)

**32. Eftertrakta inte sådant som Allah har gett några av er företräde med framför andra – män skall få sin del av vad de förtjänat och kvinnor skall få sin del av vad de förtjänat – utan be Allah om Hans ynnest! Allah är evigt vetande om allt.**

**Eftertrakta** Vilket kan leda till avund och orätt mot andra. Var och en bör be Allah om Hans goda och samtidigt vara nöjd med den andel Allah har beskurit honom eller henne. **vad de förtjänat** Belöning för goda handlingar eller straff för onda. (T)

**33. För var och en har Vi förordnat arvtagare till vad föräldrar och närmast anhöriga efterlämnar. Och dem som era eder har bundit [er med], ge dem deras del. Allah är evigt vittne till allt.**

**deras del** Av råd, stöd och hjälp. (T)

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا ءَمْوَالَكُمْ  
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً  
عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ  
نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ  
عَنكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ  
مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ  
عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا أَكْتَسَبُوا  
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا أَكْتَسَبْنَ وَسَأَلُوا  
اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ  
وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدْتُمْ أَيْمَانَكُمْ  
فَكَاتِبُهُمْ نَصِيبُهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

**34. Män är ansvariga för [sina] hustrur på grund av det företråde Allah har gett den ene framför den andre och på grund av vad de spenderat av sina tillgångar. Rättfärdiga kvinnor är således ödmjuka och vid frånvaro varsamma så som Allah varit varsam [om dem]. Och befarar ni illvillighet från dem skall ni [först] förmana dem och [om det inte hjälper] avstå från att dela säng med dem och [som sista åtgärd] slå till dem. Men om de hörsammar er skall ni inte söka sak med dem. Allah är evigt hög, stor.**

Allah är högre och större än allt; en varning till män som behandlar hustrun illa. De skall därför frukta Honom och inte begå orätt. Allah är hustruns beskyddare och kommer till hennes hjälp och hämnas henne om de utövar förtryck. (T,K)

**ansvariga** Som att maken har ansvar för att stödja hustrun i det som åligger henne gentemot Allah och gentemot honom själv. **företråde** Som att män måste stå för hustruns försörjning och att endast män är ålagda att rycka ut i strid och att förrätta sina fem dagliga böner i moskén.

**spenderat av sina tillgångar** Stått för brudgåva och uppehälle. **vid frånvaro varsamma** Om sin makes egendom, om sin kyskhet och om sina förpliktelser gentemot Allah, även under makens frånvaro. (T,B) **Allah varit varsam** Genom att ha gett hustrun dessa egenskaper. (T) **illvillighet** Att ideligen kränka, trotsa och nonchalera sin make och visa avsky för honom och uppsåtligt försumma den äktenskapliga samlevnaden. **slå till dem** Profeten ﷺ bar själv aldrig hand på en kvinna. Han förbjöd handgriplig tillrättavisning mot ansiktet eller på något sätt som lämnar blånad och befallde lika starkt mildhet mot hustrun. Profetens ﷺ tolkningsläro följelagare ibn Abbas rapporteras ha tolkat frasen som ett mer symboliskt tillrättavisande med harmlöst föremål såsom en tandborste (siwāk). (T,B,K)

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ  
بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ  
فَالصَّالِحَاتُ قَنِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ  
بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّتِي تَخَافُونَ نُشُورَهُنَّ  
فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ  
وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنِ اطَّعَكُمْ فَلَا تَبْغُوا  
عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

**35. Om ni befarar [svår] osämja mellan dem (man och hustru) skall ni skicka en skiljedomare från hans familj och en skiljedomare från hennes familj. Om de båda (skiljedomarna) vill ställa till rätta kommer Allah att skapa samförstånd mellan dem. Allah är evigt vetande, underkunnig.**

**36. Dyrka Allah och sätt inte något vid Hans sida och var goda mot era föräldrar och mot den nära besläktade, de faderlösa, de behövande, den besläktade grannen och den främmande grannen, vännen vid er sida, den vägfarande och dem som er högra hand besitter. Allah älskar inte den som ständigt är högmodig och skrytsam, dem som er högra hand besitter** Se 4:3. (Ö)

**37. Sådana som är giriga och uppmanar människor till girighet och döljer vad Allah har gett dem av Sin ynnest. För förnekarna har Vi förberett ett förnedrande straff,**

**38. Och [för] dem som skänker sina ägodelar för att synas av människor men varken tror på Allah eller på den Yttersta dagen. Den vars kamrat är Satan har fått en usel kamrat.**

**39. Vad skulle de förlora på att tro på Allah och den Yttersta dagen och skänka av det Allah har försörjt dem med? Allah har ständigt vetskap om dem.**

**40. Allah låter inte [någon] lida ens den minsta myras vikt av orätt. Och om den (vikten) görs i god handling mångdubblar Han den och skänker från Sig en riklig belöning.**

**orätt** Den som tillfogat någon annan orätt i denna värld och undkommit kan aldrig undkomma Allahs absoluta rättvisa på Domedagen. (T)

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا  
مِّنْ أَهْلِهِ ۚ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا  
إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ  
الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ  
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن  
كَانَ مُخْتَلًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ  
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ  
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا  
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ وَمَن  
يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ  
بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةً  
يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾



**41. Så hur [skall det gå] när Vi från varje samfund för fram ett vittne och för fram dig, om dem alla, som vittne?**

**varje samfund** På Domedagen skall varje profet få träda fram och vittna om det folk han sändes till vad beträffar deras tro och gärningar. **om dem alla** Eftersom Muhammed ﷺ sändes till hela mänskligheten skall han få vittna om sitt eget samfund och om alla människor som levt sedan han blev profet. (T,B) Se även 16: 89 och 39:69. (K)

**42. Den Dagen skall de som förnekade [sanningen] och inte lydde Sändebudet önska att de gjordes jämna med marken. Och från Allah kan de inte dölja något yttrande.**

När de otrognas munnar förseglats på Domedagen kommer deras kroppsdelar att berätta vad de gjort under sina liv på jorden (se 36:65). **gjordes jämna med marken** Blev till jord, till följd av den skräck de den dagen upplever (se även 78:40). (T,K)

**43. Ni som har antagit tron! Närma er inte bönen när ni är berusade utan först när ni vet vad ni säger; och inte heller i ett tillstånd av janābah (större rituell orenhet), såvida ni inte bara har vägen förbi, utan först efter att ha tvättat hela kroppen. Men om ni är sjuka eller på resa eller någon av er kommer från avträdet eller ni haft intimt umgänge med era kvinnor och sedan inte finner vatten, ta er då ren jord och stryk över ert ansikte och era händer. Allah är evigt överseende, förlåtande.**

**berusade** Detta stycke av versen upphävdes senare av 5:90 som utgjorde det slutgiltiga förbudet mot berusningsmedel. **har vägen förbi** Passerar igenom moskén. (T) **janābah** Den större rituella orenhet som uppstår vid samlag eller utlösning av sädesvätska och som hävs genom föreskriven helkroppstvgning kallad ḡusl. (B) **ren jord** Från bar och plan jordyta. Denna torrtvgning kallas tayammum. (T)

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ  
وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ  
لَوْ نَسَوِىَ بِهِمُ الْأَرْضَ وَلَا يَكْتُمُونَ  
اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ  
وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا  
جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِن  
كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ  
مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً  
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ  
وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا ﴿٤٣﴾

**44. Har du inte fäst avseende vid dem som fått en del av Boken? De byter till sig villfarelse och vill att [också] ni skall fara vilse från stigen.**

Här och i en rad följande verser åsyftas de judar som levde i Arabien på Profetens ﷺ tid.

**villfarelse** Många valde otro framför tro och vägrade bekänna Muhammed ﷺ som profet trots deras kännedom om att han sänts med sanningen och beskrivits i deras skrifter. (T)

**45. Allah vet bäst om era fiender. Tillräcklig är Allah som beskyddare och tillräcklig är Allah som hjälpare.**

**46. Bland judarna finns de som förvränger orden [och tar dem] ur sitt sammanhang. De säger: "Vi hör men vi lyder inte" och "Hör, må du inte höra!" och "Uppmärksamma oss!" – de vränger sina tungor och vill smäda religionen. Men om de bara hade sagt: "Vi hör och vi lyder" och "Hör!" och "Ge oss anstånd!" hade det varit bättre för dem och rättare. Men Allah har förbannat dem för deras förnekelse och därför tror de inte annat än lite.**

På vad som sänts ned till Muhammed ﷺ.

**förvränger** Ändrar och byter ut ordens innebörd i Toran. **smäda religionen** Genom att på beskrivet sätt försöka förödmjuka och håna Profeten ﷺ. (T)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ  
الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن  
تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا  
وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن  
مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ  
وَطَعْنَا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ  
وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا  
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

**47. Ni som har fått Boken! Tro på det Vi har sänt ned som bekräftelse på vad som [redan] finns hos er, innan Vi stryker ut ansikten och flyttar dem mot deras baksidor eller förbannar er så som Vi förbannade sabbatsbrytarna. Allahs befallning blir alltid verkställd.**

**baksidor** Sätter ansiktet på baksidan av huvudet så att de tvingas gå baklänges; eller flyttar ansiktet inåt så att dragen försvinner och syn och hörsel förloras. Denna varning till Arabiens judar har tolkats som villkorlig och fullföljdes inte eftersom en mängd av dem bekände Islam. En annan tolkning är att den skall fullföljas i samband med Uppståndelsens dag. (T,K,B)

**48. Allah förlåter inte att något sätts vid Hans sida, men Han förlåter för mindre än detta den Han vill. Den som sätter något vid Allahs sida har sannerligen framkallat en oerhörd synd.**

**49. Har du inte fäst avseende vid dem som påstår sig vara rena? Nej, Allah renar den Han vill, och de skall inte tillfogas ens en hårsman orätt.**

**rena** Från synd, vilket somliga judar hävdade. Se 2:111 och 5:18. (T,K)

**50. Se hur de diktar upp lögn om Allah – ja, det räcker som en uppenbar synd.**

**51. Har du inte fäst avseende vid dem som fått en del av Boken. De tror på jibt och ṭāḡūt (falska gudar) och säger om sådana som förnekar [sanningen]: "De är ledda på en bättre väg än dem som har antagit tron!"**

**jibt och ṭāḡūt** Namn på två av Arabiens kända avgudar. De utgör ett begrepp för allt som betraktas som heligt och sätts vid Allahs sida – vore det en sten, människa, djävul, svartkonst, spådom eller annat. Genom sin olydnad mot Allah och sin vägran att följa Profeten ﷺ hängav sig alltså Arabiens judar åt samt upphöjde andra än Allah. (T)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ءَامِنُوا بِمَا  
نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ  
نُنَظِمَ وُجُوهًا فنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ  
نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ  
أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا  
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ  
فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ  
يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ  
يُؤْمِنُونَ بِالْحِبْتِ وَالطَّلْعُوتِ وَيَقُولُونَ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَتُّوْا هَهُؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

**52. Dessa är dem som Allah har förbannat, och åt den som Allah förbannar kan du aldrig finna någon hjälpare.**

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ نَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

**53. Eller äger de en del av herraväldet? Även då skulle de inte skänka människor ens en smula.**

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

**54. Eller avundas de [andra] människor vad Allah har gett dem av Sin ynnest? Vi gav ju Abrahams ätt Boken och visdomen och Vi gav dem ett storslaget kungadöme. människor** Profeten ﷺ och hans följare.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

**ynnest** Det väntade profetskapet, vilket gavs till Muhammed ﷺ bland araberna och inte till någon av Arabiens judar. **Boken** De uppenbarelsekrifter som gavs till Abraham och sändebuden efter honom bland hans ättlingar. **visdomen** De gudomligt inspirerade budskap varje sändebud får i tillägg till sin uppenbarelsekrift. **kungadöme** Salomos. (T)

**55. Bland dem finns de som har antagit tron på det; och bland dem finns de som vänt sig bort från det, men då räcker helvetet som flammande eld.**

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

**på det** Det som sänts ned till Muhammed ﷺ och omnämns i vers 47. (T)

**56. De som förnekar Våra tecken skall Vi låta brinna i eld. Var gång deras hud tillretts byter Vi ut den mot ny hud så de får smaka straffet. Allah är evigt mäktig, vis.**

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

**57. Men de som antar tron och gör goda gärningar skall Vi föra in i paradiset genom flutna av floder där de skall leva i all evighet. De skall där få renade makor, och Vi skall låta dem svalkas i en ymnig skugga.**

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

**58. Allah befaller er att återlämna allt ni anförtrotts till dess rättmätiga ägare och att, när ni dömer mellan människor, döma med rättvisa. Förträffligt är det som Allah förmanar er med. Allah är evigt hörande, seende.**

*allt ni anförtrotts* Omfattar alla förtroenden; människa gentemot Allah såväl som människor sinsemellan. (T,K)

**59. Ni som har antagit tron! Lyd Allah och lyd Sändebudet och dem som har auktoritet bland er. Och om ni råkar i tvist om något, hänskjut det då till Allah och Sändebudet om ni verkligen tror på Allah och den Yttersta dagen. Detta är bäst och [ger] det förmånligaste utfallet.**

*har auktoritet* Profeten ﷺ befallde muslimer att lyda sina makthavare i allt som inte innebär olydnad mot Allah. (T,B,K)

**60. Har du inte fäst avseende vid dem som påstår att de tror på det som sänts ned till dig och det som sänts ned före dig, [hur] de vill överlåta dömandet till t̄agūt trots att de ålagts att förneka sådant? Ja, Satan vill leda dem långt i villfarelse.**

*t̄agūt* Här, andra än Allah och Hans sändebud. (T,K)

**61. Och när man säger till dem: "Kom till det som Allah har sänt ned och till Sändebudet!" kan du se hycklarna vända sig bort från dig helt.**

De hindrar såväl varandra som andra från att besvara kallelsen. (T)

**62. Så hur [skall det gå] när någon hemsökelse hemsöker dem till följd av vad deras egna händer uträttat? Då kommer de till dig och svär vid Allah: "Vi ville inte annat än att göra väl och förlika!"**

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا أَنزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنزَلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتِ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

63. Dessa är de om vilka Allah vet vad som vilar i deras hjärtan, låt dem därför vara. Men förmana dem och tala till dem om dem själva med ett verkningsfullt tal.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

64. Vi har inte sänt något sändebud annat än för att han skall åtlydas på Allahs bud. Och om de bara, när de gjort orätt mot sig själva, hade kommit till dig och bett Allah om förlåtelse – och Sändebudet också bett om förlåtelse för dem – skulle de finna att Allah ständigt godtar ånger och benådar.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنْتُمْ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

65. Nej, vid din Herre! De tror inte förrän de låter dig döma i allt som omtvistas mellan dem, och sedan inte finner i sitt inre någon invändning mot vad du beslutar utan underkastar sig helt.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

66. Och om Vi föreskrev för dem: "Döda varandra!" eller "Överge era hem!" skulle de inte göra det, utom ett fåtal av dem. Men om de gjorde vad de uppmanades till skulle det vara bättre för dem och ge [dem] större fasthet.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّتُمْ فَعَلْتُمْ مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

I tro och handling. (T)

67. Och då skulle Vi ge dem, från Oss Själva, en riklig belöning,

وَإِذَا لَاتْتَيْنَهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

68. Och vägleda dem till en rak väg.

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

69. De som lyder Allah och Sändebudet, dessa skall vara tillsammans med dem som Allah har välsignat – profeterna, de sannfärdiga, trosvittnena och de rättfärdiga. Ja, dessa blir ett ljuvligt sällskap.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

**70. Sådan är ynnesten från Allah, och tillräcklig är Allah som vetande.**

Han vet människans varje handling och skall döma henne därefter, och Han vet bäst vem som förtjänar Hans vägledning. (T,K)

**71. Ni som har antagit tron! Var på er vakt och ryck ut i grupperingar eller ryck ut samfällt.****72. Bland er finns förvisso den som fördröjer. Om ni möts av ett bakslag säger han: "Allah välsignade mig verkligen då jag inte var närvarande bland dem!"**

*fördröjer* Hycklaren, som hindrar sig själv och andra från att rycka ut i strid. *bakslag* Blir besegrade och lider förluster i form av sårade och stupade. (T,K)

**73. Men om ni möts av välgång från Allah säger han helt visst, som om det aldrig mellan er och honom funnits någon bekantskap: "Om jag ändå hade varit med dem, då skulle jag uppnått en enorm seger!"**

Genom att erhålla en del av krigsbytet, vilket är hycklarens enda intresse när han följer med de troende ut i strid. (T)

**74. Låt då dem strida för Allahs sak som vill sälja det jordiska livet för livet efter detta! Den som strider för Allahs sak, vare sig han stupar eller segrar, skall Vi ge en riklig belöning.****75. Och varför skulle ni inte strida för Allahs sak och [för] de svaga bland män, kvinnor och barn som säger: "Vår Herre! För oss ut ur denna stad vars invånare är förtryckare, och ge oss från Dig en beskyddare och ge oss från Dig en hjälpare!"**

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ اَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيَبْطِئَنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالْ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

وَلَيْنَ أَصَبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

﴿٧٤﴾ فَلْيَقْتُلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقْتَلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَاجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

**76. De som har antagit tron strider för Allahs sak, men de som förnekar [sanningen] strider för tåghüts sak. Strid därför mot Satans anhängare. Satans onda plan är förvisso alltid svag.**

Eftersom hans anhängare räds döden och inte strider för belöning i nästa liv. De drivs snarare av fanatism och avund mot de troende för den framgång Allah skänkt dem. **tāghüts sak** Satan och hans väg. (T)

**77. Har du inte fäst avseende vid dem till vilka det sades: "Hejda era händer, förrätta bönen och betala den förpliktade allmosan!" När strid sedan föreskrevs för dem hyste en del av dem rädsla för människorna lik [sin] rädsla för Allah, eller ännu större rädsla. De sade: "Vår Herre! Varför har Du föreskrivit för oss strid? Om Du bara kunde ge oss anstånd fram till en snar tid. Säg: "Denna världs njutning är knapp. Livet efter detta är bättre för den som visar gudsfruktan. Och ni skall inte tillfogas ens en hårsman orätt."**

**Hejda era händer** Från att ta till strid mot avgudadyrkarna, något somliga av Profetens följeslagare redan innan utvandringen från Mecka ville att han skulle be Allah om lov till, trots att omständigheterna inte var lämpliga. **sedan föreskrevs** I Medina. **en snar tid** För att hinna dö en naturlig död i sina hem. (T,K)

**78. Var ni än är skall döden komma ikapp er, även om ni skulle vara i högbyggda torn. Om något gott händer dem säger de: "Detta kommer från Allah", men om något ont händer dem säger de: "Detta kommer från dig." Säg: "Allt kommer från Allah." Vad är det med dessa människor som knappt begriper ett enda yttrande? Allt kommer från Allah** Framgångar som motgångar, vilka alla sker utifrån Allahs vilja och ödesbestämmelse. (T) Se även 7:131 och 22:11. (K)

الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ  
فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ  
كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ  
عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ  
كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ  
كُتِبَتْ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ  
قَرِيبٍ قُلْ مَتَّعَ الدُّنْيَا قَلِيلًا وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ  
لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِككُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ  
فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ  
يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ  
سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلُّ مِّنْ  
عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ  
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾



**79. Det som händer dig av gott är från Allah, och det som händer dig av ont är från dig själv. Vi har sändt dig (Muhammed ﷺ) till människorna som budbärare, och tillräcklig är Allah som vittne.**

*från dig själv* Till följd av egen synd. (T)

**80. Den som lyder Sändebudet har lytt Allah. Men de som vänder om, över dem har Vi inte sändt dig som väktare.**

**81. De säger: "Lydnad!" Men när de lämnar dig sysslar en grupp av dem om natten med annat än vad du förespråkar. Allah nedtecknar deras nattsysslor. Vänd dig därför bort från dem och sätt din lit till Allah. Tillräcklig är Allah som skyddsvän.**

**82. Begrundar de inte Koranen? Om den varit från någon annan än Allah skulle de säkerligen funnit i den många motsägelser.**

**83. När ett rykte når dem om trygghet eller rädsla sprider de det. Men om de hade hänvisat det till Sändebudet och till de med auktoritet bland dem, skulle de av dem som kan utreda sådant ha verifierat det. Vore det inte för Allahs ynnest mot er och Hans Nåd skulle ni [alla] ha följt Satan, utom ett fåtal.**

**84. Strid för Allahs sak – du (Muhammed ﷺ) svarar endast för dig själv – och uppmuntra de troende. Allah skall hejda kraften hos dem som förnekar [sanningen]. Allah har hårdare kraft och ger hårdare avskräckningsstraff.**

Allah har ständigt de otrogna i Sin makt och kan vålla dem värre elände och motgång än vad de någonsin kan vålla de troende. Se även 47:4. (T,K)

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ فَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفِكَ بِأَسْ الذِّينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

**85. Den som medlar i ett gott syfte skall få en andel därav. Och den som medlar i ett ont syfte skall få ett stycke därav. Allah har evigt förmåga till allt.**

*en andel därav* Belöning för det. *ett stycke därav* Bestraffning för det. (T)

**86. När ni får en hälsning skall ni hälsa med en bättre än den, eller besvara den [likartat]. Allah håller förvisso räkning på allt.**

**87. Allah – ingen [sann] Gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han. Han skall helt visst församla er till Uppståndelsens dag – inget tvivel råder om det. Och vem är mer sannfärdig än Allah i tal?**

**88. Vad får er i fråga om hycklarna att bli två [oeniga] grupper? Allah har ju fört dem tillbaka på grund av vad de begått? Vill ni vägleda den som Allah har lett vilse? Nej, åt den som Allah leder vilse kan du aldrig finna en väg.**

*fört dem tillbaka* Till otro. (B)

**89. De önskar att ni skall förneka [sanningen] så som de har förnekat [den] och att ni [och dem då] blir jämställda. Ta därför inga av dem till bundsförvanter förrän de utvandrar för Allahs sak. Och om de vänder om skall ni gripa dem och döda dem var ni än finner dem, och ta ingen av dem till bundsförvant eller hjälpare,**

*vänder om* Förkastar tron på Allah och Hans sändebud och inte utvandrar. *döda dem* Denna och följande verser uppenbarades under den tid då de meckanska avgudadyrkarna förde krig mot Profeten ﷺ och hans följeslagare som hade utvandrat till Medina. (K) Islams skriftlärdas är eniga om att Koranverser som berör väpnad kamp inte kan tolkas som allmängiltiga uppmaningar till ofred och våld. (Ö)

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ  
نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً  
يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٨٥﴾

وَإِذَا حُيِّئْتُمْ بِهِ نَحِيَّةٌ فَحَيُّوا بِأَحْسَنِ مِمَّا أُوذُوا  
رُدُّهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ  
اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ  
أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا  
مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ  
لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ  
سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى  
يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ  
وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا  
مِنْهُمْ وُلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

**90. Undantaget dem som ansluter sig till ett folk där det mellan er och dem finns ett fördrag, och dem [som] kommer till er med hjärtat beklämt över att strida mot er eller strida mot sitt eget folk. Om Allah ville kunde Han gett dem makt över er och då skulle de helt visst ha stridit mot er. Men om de håller sig borta från er och inte strider mot er och erbjuder er fred, ger Allah er ingen väg [till strid] mot dem.**

*Undantaget* Berör befallningen att döda de i föregående vers angivna meckanska avgudadyrkarna; inte förbudet mot att ta dem eller hycklarna till bundsförvanter och hjälpare. (B)

**91. Ni skall också finna andra som vill gå säkra för er och gå säkra för sitt eget folk. Var gång de ställs inför prövningen faller de tillbaka i den. Om de inte håller sig borta från er och erbjuder er fred och hejdar sina händer, får ni gripa dem och döda dem var ni än påträffar dem. Ja, mot dessa har Vi gett er ett klart bemyndigande.**

*prövningen* Avgudadyrkan. (T)

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ  
يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ  
فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقُوا إِلَيْكُمْ أَلْسَلَمَ فَمَا  
جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

سَتَجِدُونَ ءآخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ  
وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ  
أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا  
إِلَيْكُمْ أَلْسَلَمَ وَيَكْفُرُوا أَيَّدِيَهُمْ فَخَذُوهُمْ  
وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ  
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

**92. En troende får aldrig döda en troende, såvida det inte sker av misstag. Och den som har dödat en troende av misstag skall sona med frigörelse av en troende slav och med blodspenning som betalas till hans anhöriga, såvida de inte efterskänker [den]. Om han tillhörde ett folk som är fiende till er men var troende, skall det sonas med frigörelse av en troende slav. Och om han tillhörde ett folk där det mellan er och dem finns ett fördrag, skall det sonas med blodspenning som betalas till hans anhöriga och med frigörelse av en troende slav. Och den som inte finner [möjlighet] skall sona med att fasta två månader i följd – ett ångrande [föreskrivet] av Allah. Allah är evigt vetande, vis.**

**fördrag** Till skillnad från versens föregående två kategorier nämns här inget villkor om den dräptes tro. Sonandet gäller således för oavsiktligt dråp på såväl troende som otrogen samt man som kvinna och fri som slav när dessa omfattas av avtal om fred eller beskydd. (T,B)

**93. Men för den som dödar en troende avsiktligt blir lönen helvetet; evig blir han däri. Allah låter Sin vrede vara över honom och förbannar honom och har förberett för honom ett svårt straff.**

Så blir det om Allah skulle välja att straffa, men Han förlåter och förbarmar Sig över Sina troende tjänare och låter inte någon av dem vara i helvetet för alltid. Se 39:53, 4:48 och 4:16. (T)

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً  
وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ  
يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ  
كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ  
مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ  
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ  
تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ  
خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ  
وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

**94. Ni som har antagit tron! När ni tågar ut [i strid] för Allahs sak skall ni vara noggranna och inte till någon som ger er fredshälsningen säga: "Du är inte troende" – för att komma över något av det jordiska livets nyttor. Hos Allah finns ju rikligt med vinster. Så var också ni förut, och Allah välsignade er. Var därför noggranna. Allah är evigt underkunnig om vad ni gör.**

**noggranna** Var inte hastiga att i strid döda någon vars tro eller otro är oklar för er. Förvissa er alltid om att det verkligen rör sig om en stridande fiende till Allah och Hans sändebud. (T) **fredshälsningen** De troendes hälsning "as-salāmu 'alaykum" (frid vare över er). (B) **så var också ni** Muhammeds ﷺ följeslagare dolde även de sin tro för sitt folk när de var svaga och förtryckta i Mecka. (K)

**95. Inte kan de av de troende som sitter hemma, andra än de som lider av skada, likställas med dem som kämpar för Allahs sak med sina tillgångar och sitt liv. De som kämpar med sina tillgångar och sitt liv har Allah upphöjt med en ranggrad över dem som [av skada] sitter hemma. Bådadera har Allah dock lovat det Godaste. Och Allah har upphöjt de kämpande över dem som [utan skada] sitter hemma genom en riklig belöning;**

**det Godaste** Paradiset. (T)

**96. Ranggrader från Honom samt förlåtelse och nåd. Ja, Allah är evigt förlåtande, benådande.**

**ranggrader** I paradiset. (T)

**97. Till dem som dödsänglarna tar medan de gör orätt mot sig själva skall de säga: "I vilket tillstånd var ni?" De säger: "Vi var förtryckta i landet!" De säger: "Var inte Allahs jord vid så att ni kunde utvandra på den?" Dessas boplatz skall bli helvetet – ja, vilket ont färdmål –**

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ  
السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَعَانِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ  
مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ  
أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً  
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ  
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ  
عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ  
قَالُوا فِيْمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي  
الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً  
فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

98. Utom de förtryckta bland män, kvinnor och barn vilka inte har tillräckligt med medel och inte kan finna en väg.

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا  
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

99. Med dessa skall Allah ha överseende. Allah är evigt överseende, förlåtande.

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ  
اللَّهُ عَفْوًا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

100. De som utvandrar för Allahs sak skall på jorden finna många tillflykter och överflöd. Och den som lämnar sitt hem och utvandrar för Allah och Hans sändebud och döden sedan hinner ikapp honom, har sin belöning säkrad hos Allah. Allah är evigt förlåtande, benådande.

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي  
الْأَرْضِ مُرَافَعًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ  
مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ  
يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

101. När ni färdas på jorden drabbar er ingen skuld om ni förkortar bönen då ni befarrar en attack från dem som förnekar [sanningen]. Förnekarna har alltid varit er en klar fiende.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ  
جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ  
أَنْ يَفْتِنَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ  
كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠١﴾

102. När du befinner dig hos dem och leder sådan bön för dem skall en grupp av dem ställa sig tillsammans med dig och de skall bära sina vapen. När de har avslutat sitt nedfallande mot marken skall de hålla sig bakom er, och nästa grupp som ännu inte förrättat bön skall komma och be med dig. Även de skall vara på sin vakt och bära sina vapen. De som förnekar [sanningen] önskar att ni skall försumma era vapen och er packning så att de kan överfalla er en gång för alla. Ingen skuld drabbar er om ni besväras av regn eller blir sjuka och då lägger av era vapen. Men var på er vakt! Allah har sannerligen förberett för de otrogna ett förnedrande straff.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ  
طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ  
فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَّرَائِكُمْ وَلَتَأْتِ  
طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ  
وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ  
وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً  
وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ  
أَذَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرَضَى أَنْ تَضَعُوا  
أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٢﴾

**103. Och när ni avslutat er bön, åkalla då Allah stående, sittande eller [liggande] på sidan. Men när ni känner er trygga skall ni förrätta bönen [normalt]. Bönen är för de troende en tidsbunden plikt.**

*förrätta bönen* Utan att förkorta dess föreskrivna beståndsdelar. (T)

**104. Tröttna inte i jakten på er fiende. Om ni känner smärta känner de också smärta liksom ni känner smärta. Men ni hoppas få av Allah något som de inte hoppas på. Allah är evigt vetande, vis. något** Belöning i livet efter detta. (B)

**105. Vi har sänt ned Boken till dig (Muhammed ﷺ) med sanningen för att du skall döma mellan människorna med det Allah har visat dig. Och var inte en som försvarar bedragarna.**

**106. Be Allah om förlåtelse! Allah är sannerligen evigt förlåtande, benådande.**

**107. Tala inte till förmån för dem som bedrar sig själva. Allah älskar inte en ihärdig bedragare och syndare.**  
*bedrar sig själva* Genom att lura andra på deras tillgångar. (T)

**108. De gömmer sig för människor men gömmer sig inte för Allah; Han är med dem när de om natten säger sådant som Han inte tycker om. Allah omsluter alltid vad de gör.**  
*omsluter* Med Sin uppsikt och Sitt vetande. (T)

**109. Se på er! Ni har talat till förmån för dem i det jordiska livet, men vem skall tala till förmån för dem hos Allah på Uppståndelsens dag, eller vem skall vara deras ombud?**

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا  
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا أُطْمَأْنِنْتُمْ  
فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا  
تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ  
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ  
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ  
لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ  
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ  
مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَآؤِلَآءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
أَمْ مَن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

**110. Den som gör ett ont eller begår orätt mot sig själv och sedan ber Allah om förlåtelse, skall finna Allah förlåtande, benådande.**

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

**111. Och den som begår en synd begår den endast mot sig själv. Allah är evigt vetande, vis.**

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهَا عَلَى نَفْسِهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

**112. Men den som begår en illgärning eller en synd och sedan skjuter skulden på en oskyldig, har förvisso belastat sig med förtal och uppenbar synd.**

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

**113. Om det inte hade varit för Allahs ynnest och nåd mot dig skulle en grupp av dem ha avsett vilseleda dig. Men de vilseleder ingen utom sig själva och kan inte skada dig på något sätt. Allah har sänt ned Boken och visdomen till dig och lärt dig vad du förut inte visste. Allahs ynnest mot dig har alltid varit ofantlig.**

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّت طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۗ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

**114. Det finns inget gott i många av deras hemliga samtal, förutom om man uppmanar till allmosa eller godhet eller förlikning mellan människor. Och den som så gör för att söka Allahs välbehag skall Vi ge en riklig belöning.**

﴿لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نُّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾﴾

*deras* Människors i allmänhet. (T,K)

**115. Den som motsätter sig Sändebudet efter att vägledningen blivit klar för honom och följer en annan väg än de troendes, honom skall Vi lämna åt det han valt och låta brinna i helvetet – ja, vilket ont färdmål.**

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ ۗ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

**116. Allah förlåter inte att något sätts vid Hans sida, men Han förlåter för mindre än detta den Han vill. Ja, den som sätter något vid Allahs sida är förvisso långt gånge i villfarelse.**

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ ۗ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾



**117. I stället för Honom åkallar de ingenting annat än kvinnoväsen, och de åkallar ingen annan än en upprorisk satan,**

Eftersom de hörsammat Satan (Iblīs) som befallt dem och skönmålat för dem att dyrka dessa väsen är det i själva verket honom de dyrkar. (K)  
*kvinnoväsen* Arabiens avgudar hade getts kvinnliga namn som Lāt, ‘Uzzah, Na‘ilah och Manāt. (T)

**118. Som Allah har förbannat. Då sade han: ”Jag skall sannerligen ta mig en fastställd andel av Dina tjänare.**

Se även 7:11-18. (Ö)

**119. Jag skall göra allt för att leda dem vilse och inge dem falska förhoppningar. Jag skall befalla dem så att de skär öronen av boskapen, och jag skall befalla dem så att de vanställer Allahs skapelse.” Den som tar Satan till beskyddare i stället för Allah har gjort en uppenbar förlust.**

*Allahs skapelse* Här, Hans religion. Se 30:30. (T)

**120. Han lovar dem och inger dem falska förhoppningar, men vad Satan lovar dem är ingenting annat än svek.**

**121. Deras boplats skall bli helvetet; därifrån finner de ingen flyktväg.**

**122. Men de som antar tron och gör goda gärningar skall Vi föra in i paradiset genom flutna av floder där de skall leva i all evighet. Det är Allahs sanna löfte, och vem är mer sannfärdig än Allah i sitt ord?**

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنثًا وَإِن يَدْعُونَ  
إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ  
نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَا مَرْئِيَهُمْ فَلْيُبَيِّئُنَّ  
ءَاذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْئِيَهُمْ فَلْيَغَيِّرُنَّ خَلْقَ  
اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ  
اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ  
إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَئِكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُجِدُونَ  
عَنْهَا مَخِيصًا ﴿١٢١﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ  
أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

**123. Det skall inte ske utifrån era förhoppningar eller Bokens folks förhoppningar. Den som gör ont skall lönas för det och kan vid Allahs sida inte finna åt sig någon beskyddare eller hjälpare.**

*era* De i vers 119 vilka tagit Satan till beskyddare i tron att han kan hindra de troendes seger över dem. **Bokens folks** Vilka låtit sig tro att Allah inte kommer att straffa dem. Se 2:80 och 2:111. (T)

**124. Men den som gör goda gärningar - man eller kvinna - och är troende, dessa skall tråda in i paradiset och inte tillfogas ens en smula orätt.**

**125. Ja, vem har bättre religion än den som med hela sitt jag underkastar sig Allah och ständigt gör det goda och följer Abrahams religion som rättrogen? Allah tog Abraham som nära vän.**

**126. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Ja, Allah omsluter allt.**

Med Sin kunskap och Sitt vetande. (T,B,K)

**127. De ber dig om besked gällande kvinnorna. Säg: "Allah ger er besked gällande dem och det som reciteras för er i Boken om faderlösa [unga] kvinnor till vilka ni inte ger vad som föreskrivits för dem och önskar gifta er med dem; och [gällande] värnlösa barn och att ni skall behandla de faderlösa flickorna med rättvisa. Vad gott ni än gör har Allah alltid vetskap om det."**

*i Boken* Verserna om arv och arvingar i 4:11-12 och 4:176. Arabernas sedvana var att inte tilldela unga barn någon del av arvet. (T) Det har också tolkats syfta på vers 4:3, då en föräldralös kvinna sällan gavs sin rättmätiga brudgåva av sin förmyndare när denne ville gifta sig med henne. (K)

لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ  
مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ  
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ  
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ  
اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ  
فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي  
يَتَمَىٰ النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ  
لَهُنَّ وَتَرَعِبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ  
مِنَ الْوَالِدِينَ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَا  
تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

**128. Om en hustru av sin make fruktar avoghet eller försummelse drabbar dem ingen skuld att sinsemellan åstadkomma förlikning; och förlikning är bättre. Själarna har ingetts girighet. Men om ni visar godhet och gudsfruktan är Allah alltid underkunnig om vad ni gör.**  
*girighet* Båda makarna vill att den egna rätten över den andre skall ha företräde. (B)

**129. Ni kan aldrig fördela [kärlek] rättvist mellan [flera] hustrur även om ni eftersträvar det. Men luta er inte helt [mot en] så att ni lämnar den andra som om hon vore hängande. Om ni gör det rätta och visar gudsfruktan är Allah evigt förlåtande, benådande.**  
*hängande* Varken gift eller skild samt berövad sina rättigheter. (T)

**130. Och om de [likväl] skiljer sig skall Allah sörja för var och en av Sitt överflöd. Allah är evigt allrådande, vis.**  
*sörja för* Låta dem finna någon lämpligare att gifta sig med. (B,K)

**131. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Vi har ålagt dem som gavs Boken före er, och er, att frukta Allah. Men om ni förnekar [detta] tillhör ju Allah allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Allah är evigt oberoende, prisad.**

**132. Ja, till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden, och tillräcklig är Allah som skyddsvän.**

**133. Om Han vill kan Han utplåna er – ni människor! – och skaffa fram andra. Till detta har Allah alltid makt.**  
Se även 14:19-20 och 47:38. (T,K)

وَإِنْ أَمْرًا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ  
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا  
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ  
الْأَنْفُسَ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ  
حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوهَا  
كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِ وَكَانَ  
اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ  
وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ  
لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى  
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ  
بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

**134. Den som vill ha belöning i denna värld, [skall veta att] hos Allah finns belöning i både denna värld och i livet efter detta. Allah är evigt hörande, seende.**

Se även 11:15-16. (T)

**135. Ni som har antagit tron! Var sådana som alltid upprätthåller rättvisa [när ni kallas] som vittnen inför Allah, även om det vore mot er själva eller era föräldrar och närmast anhöriga. Vare sig det gäller rik eller fattig har Allah företrädare till dem båda. Följ därför inte era känslor hellre än att vara opartiska. Om ni förvränger eller drar er undan [vittnesmålet] är Allah alltid underkunnig om vad ni gör.**

**136. Ni som antog tron! Tro på Allah och Hans sändebud (Muhammed ﷺ) och på Boken (Koranen) som Han stegvist sänt ned till Sitt sändebud och på Boken Han sänt ned förut. Den som förnekar Allah och Hans änglar och Hans böcker och Hans sändebud och den Yttersta dagen är förvisso långt gången i villfarelse.**

*antog tron* Versen tilltalar judar och kristna som tror på de sändebud och profeter som kom före Muhammed ﷺ. *Boken Han sänt ned förut* Toran och Evangeliet, vilka båda beskriver och förutsäger profeten Muhammed ﷺ och befäller sina följare att tro på honom. (T)

**137. De som antar tron och sedan förnekar [den], och sedan antar tron och sedan förnekar [den] och sedan tillväxer i otro, dem skall Allah inte förlåta och inte heller leda på rätt väg.**

Bokens folk bekände tron på Moses men förnekade sedan Torans budskap. En del av dem bekände senare tron på Jesus men förnekade sedan också Evangeliets budskap. Därefter ökade otroheten hos dem när de vägrade tro på Muhammed ﷺ och Koranen. (T) *inte förlåta* Om de dör otrogna. (K)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ  
بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ  
أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ  
فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ  
أَن تَعْدِلُوا وَإِن تَلَوُّوا أَوْ تَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَٱلْكِتَابِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۚ وَٱلْكِتَابِ  
ٱلَّذِي أُنزِلَ مِن قَبْلُ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِاللَّهِ  
وَمَلَٰئِكَتِهِ ۖ وَكُتُبِهِ ۖ وَرُسُلِهِ ۖ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ  
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَامَنُوا ثُمَّ  
كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ  
لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

**138. Ge hycklarna budet att de skall få ett smärtsamt straff,**

**139. Dem som tar de otrogna till beskyddare i stället för de troende. Är det hos dem de söker makt? Men all makt hör sannerligen till Allah.**

*beskyddare* Hjälpare och förtrogna vänner. (T)

**140. Han har sänt ned till er i Boken att när ni hör Allahs tecken förnekas eller göras till föremål för skämt skall ni inte sitta med dem förrän de ägnar sig åt samtal av annat slag. Annars är ni som dem. Allah skall sannerligen samla hycklarna och förnekarna i helvetet allihop.**

*som dem* Delaktiga i deras syndande. (K)

**141. De som går och väntar på er undergång säger, så fort ni får seger från Allah: "Var vi inte med er?" Men om de otrogna får sin del säger de [till dem]: "Fick vi inte övertaget över er men skyddade er mot de troende?" Allah skall döma mellan er på Uppståndelsens dag, och aldrig skall Allah [då] ge de otrogna en utväg mot de troende.**

**142. Hycklarna tror sig bedra Allah men Han bedrar dem. När de reser sig för att be reser de sig lata. De vill bli sedda av människor, men minns inte Allah annat än lite.**

*Han bedrar dem* Genom att låta dem uppfattas som muslimer av andra, samtidigt som Allah väl känner otron i deras inre och kommer att ställa dem till svars i livet efter detta. (T)

بَشِيرِ الْمُنْفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ أَيْتَعُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ  
لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا  
سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا  
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ  
غَيْرِهِ إِنْكُمْ إِذَا مَثَلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ  
الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ  
فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ  
كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ  
عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ  
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ  
اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ  
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ  
النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

**143. De vacklar däremellan; varken mot de ena eller mot de andra. Åt den Allah låter gå vilse kan du aldrig finna en väg.** Som leder honom till sanningen. (T) **vacklar däremellan** Mellan tro och otro. De är inte med de troende helt och hållet, och inte med de otrogna helt och hållet. Utvändigt bär hycklaren de troendes drag men hans inre hyser gemenskap med de otrogna. (K)

**144. Ni som har antagit tron! Ta inte de otrogna till beskyddare i stället för de troende. Vill ni tilldela Allah ett klart bevis mot er?**

**145. Hycklarna skall sannerligen hamna i Eldens djupaste avgrund, och åt dem kan du aldrig finna någon hjälpare.**

**146. Men de som vänder sig [till Allah] i ånger och gör det rätta och håller fast vid Allah och endast utövar sin religion för Allah, dessa skall vara med de troende. Allah skall ge de troende en riklig belöning.**

**147. Vad har Allah för anledning att straffa er om ni visar tacksamhet och antar tron? Allah är evigt tacksam, vetande.**

**straffa er** Allah straffar inte hycklarna om de vänder sig till Honom i ånger och antar tron på att ingen har rätt att dyrkas utom Han och att Muhammed ﷺ är Hans sändebud, och sedan gör goda gärningar för endast Allahs skull och inte för att ses av andra. Det är människan som själv gör sig till föremål för straff när hon trotsar Allah och förnekar Hans välsignelser. (T) Det gagnar inte Allah att straffa. Hans bestraffningar tillför inget i Hans herravälde och Hans benådningar får inte Hans makt att sina. **tacksam** Tjänarens tacksamhet visas genom att hörsamma Allahs bud. Allahs tacksamhet är att Han nöjer Sig med tjänarens ringa dyrkan och mångdubblar belöningen för den. (B) **vetande** Allah vet vad hycklarna och alla människor tar sig för. Han håller räkning på deras onda och goda gärningar och skall på Domedagen löna dem rättvist. (T)

مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَعَٰمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾